



历史建筑的价值再现与再生设计
Value Reinterpretation and Rehabilitation
Design of Historical Architecture

15.00 155N1005-684X

CN-11-1359411



万方数据

7210011702002

编委会**主任** 罗小未**副主任** 沈迪 唐玉恩**委员** 支文军 王宇虹 方志达 卢济威

邢那和 伍江 李辉 朱祥明 刘小平 汪孝安

吴志强 吴长福 吴之光 周俭 常青 陈云琪

陈国英 郑时龄 杨小军 张浩先 金军

洪慧英 徐伟 蒋骥 项祖生 殷正声 曹跃进

姚建中 张兴国 刘嘉芳 龚维敏

境外编委 相田武文(日本)

弗赖斯瓦 兰德(法国) 冯仕达(澳大利亚)

马里奥 根培(瑞士) 奥玛尔 阿克拉比(德国)

张磊伟(美国) 穆朴(美国) 朱剑飞(澳大利亚)

乔治 贝尔德(加拿大)

常务编委 伍江 吴志强 汪孝安 刘思芳**顾问** 汪定曾 李德华 钱宇中 董董 戴复东**兼职编辑**

王方戟 沙永杰 李翔宇 李武英

袁烽 杨亦春 刘士兴 汤众 徐永利 张斌

章明 戴松苗 李麟学 刘涤宇 王家浩 王林

卜冰 周诗岩 冯路 沈黎 邓耀宇 孙田

范凌 华夏虹 何如 单健 凌琳 水雁飞

海外编辑 杨滨微(日本) 伍端(英国)

王飞(美国) 刘宁(瑞士)

协办 上海高等教育建筑设计研究院

中国船舶工业总公司第九设计研究院

上海江南建筑设计院有限公司

王季雄建筑设计事务所

浙江南方建筑勘察设计院

上海市园林设计院

中国泛设计集团股份有限公司

上海同济城市规划设计研究院

杭州市建筑设计研究院有限公司

浙江绿城建筑设计有限公司

浙江省建筑设计研究院

重庆大学建筑城规学院

深圳大学建筑与城市规划学院

广告总监 许萍(picaxuxu@163.com)**广告部** 021-65793325 65038903**中国大陆总发行总代理** 上海贝图文化传播有限公司

电话: 021-65976175 65979228

传真: 021-65979491

国外发行 中国国际贸易总公司**国外发行代号** C3197**开户银行** 农业银行上海市大连支行**户名** 时代建筑杂志编辑部**账号** 033490-00801052914**印刷** 上海当纳利印刷有限公司**下期预告****刊期** 2013年第4期(总第132期)**主题** 70年代生中国建筑师**截稿日期** 2013年05月15日**出版日期** 2013年07月18日**李翔宇** | 70年代生建筑师的群体特征 / 华夏虹 | 从

图像学习到图像消解着70后建筑师特征 / 张俊 | 70

年代生人的社会与文化特质 / 范文兵 | 关于70年代

生建筑师的知识结构和知识来源 / 车飞 | 70年代生

建筑师之所思所想与中国建筑学的未来发展 / 张

柯 | 70后建筑师的设计思维转变 / 70年代生著名建

筑师简介 / 戴春等 | 506070中国当代建筑师论坛评

述 / 朱光亚 | 中国当代建筑创作直面的深层问题

/ 孟天雄 | 大连国际会展中心 / 刘晓刚 | 深圳回酒店

/ 刘艺 | 德阳爱晖与智雅儿童学校 / 赵仲贵 | 国

民院子 / 王彦 | 福建石窟博物馆 / 张利 | 青海玉树

嘉烈博物馆访客中心 / 俞挺 | 上海人大培训中心

刊期 2013年第5期(总第133期)**主题** 结构成就建筑之美**截稿日期** 2013年07月15日**出版日期** 2013年09月18日**刊期** 2013年第6期(总第134期)**主题** 中国新型城镇化之路**截稿日期** 2013年09月15日**出版日期** 2013年11月18日

万方数据

**目录****历史建筑的价值再现与再生设计****1 / 编者的话 / 支文军****时事点评****8 / 大同·大乘 / 江天一****历史建筑的价值再现与再生设计****10 / 风土观与建筑本土化 风土建筑谱系研究纲要 / 常青****16 / 历史保护的现在是 一种建筑时间在纽约的最近 10分钟 / 唐克扬****24 / 中国历史建筑保护实践的回顾与分析 / 张松****29 / 走向“生活世界”的建构 建筑遗产价值观的转变与建筑遗产再生 / 陆地****34 / 上海市徐汇区历史街道保护规划探索 / 沙永杰 伍江****40 / 历史遗产保护政策过程中的利益主体及利益共生 机制探讨 / 倪颖****42 / 上海亚洲文会大楼改建 / 陈立缤****50 / 正在发生的历史 OMA 设计的康奈尔大学建筑学院米尔斯坦馆 / 王志强 葛文俊****62 / 创造与介入 北京官书院胡同 18 号院改造 / 茹雷****68 / 英国皇家莎士比亚剧院改建 / [英] 乔瓦娜·邓默 著 王骁译****76 / 钻石的打磨 美国克里夫兰美术馆改扩建工程 / [美] 马克·本顿 唐翔****86 / 长城脚下的瓦厂 北京慕田峪瓦厂改扩建 / 钟文凯**

订阅邮购启事：《时代建筑》由同济大学主办，双月刊，每逢单月18日出版，2013年每期定价45元，全年270元，邮发代号：4-466，欢迎在各地邮政局订阅，或直接向编辑部征订（免收挂号邮寄费）。

征稿启事：《时代建筑》杂志欢迎广大读者来信来稿。

1. 来稿务求主题明确，观点新颖，论据可靠，数据准确，语言精练、生动、可读性强，稿件篇幅一般不超过4000字。
2. 本刊要求照片清晰，色彩饱和，尺寸一般不小于15cm×20cm；线条图一般以A4幅面为宜；图片电子文件分辨率应不小于350dpi。
3. 所有文稿请附中、英文标题，摘要(300字以内)和关键词(3-8个)，注明作者单位、地址、邮编及联系电话、职称、职务，注明基金项目名称及编号。
4. 来稿无论刊用与否，收稿后3月内均将通告作者。在此期间，切勿一稿多投。
5. 作者将作品交本刊登载的同时也将其信息网络传播权一并授予本刊出版单位。

广告索引

- 封二 筑美科技（北京）有限公司
广 / 凯达环球
广2.3 广州市城市规划勘测设计研究院
广4.5 UA国际
广6.7 筑森国际
广8.9 上海合城规划建设建筑设计有限公司
广10.11 上海华都建筑规划设计有限公司
广12.13 浙江绿城建筑设计有限公司
广14.15 DC国际
广16 霍曼门业
广17 上海拓方建筑设计事务所
广18 西迪国际
广19 上海鼎实建筑设计有限公司
广20 深圳市霍普建筑设计有限公司
广21 上海方大建筑设计事务所
广22 (“编者的话”旁页) 时代建筑
广23 (“中文目录页”旁页)
深圳奥意建筑工程设计有限公司
广24 (“中文目录页”旁页) 力夫环球
广25 (“英文目录页”旁页) 同济大学出版社
广26-30 《时代建筑》杂志理事會
广31 上海贝图文化传播有限公司
封三 上海风语筑广告有限公司
封底 水石国际

《时代建筑》杂志的所有文章和图片皆有版权，未经书面允许不得转载。杂志所刊内容只代表作者观点，《时代建筑》感谢所有提供图片资料的个人和机构，并尽力标明。如有疏漏，敬请谅解。

杂志如有印装质量问题，可寄上海当纳利印刷有限公司更换。地址：上海市卢湾区湖滨路222号企业天地商业中心1号1001、1019-1021室。邮编：200021。电话：8008208826

万方数据



P106

同济“历史建筑保护工程”专业十周年

92 / 保护与再生 写在同济大学“历史建筑保护工程”专业建立十周年之际 / 张晓春

设计作品

96 / 媒体之城 从“外”到“内”解读中央电视台新大楼设计 / 姚东梅



P136

110 / 演绎留痕的句点 释读法国阿莱西亚博物馆演译中心 / 罗滨 谢海婴

建筑历史与理论

116 / 阅读梁思成之六 新中国建筑运动与梁思成的思想改造：1956 - 1957 / 朱涛

建筑创作

126 / 古越本色 乡土沉淀 绍兴博物馆设计 / 唐玉恩

132 / 纯净与复杂的对话 天津团泊湖国际网球中心设计解读 / 汤朔宁 程东伟

138 / 图像式场景 作为城市干预之设计实践的上海桃浦工业园区更新 / 刘廷杰

书评

144 / 作为范式的加法建筑学 评《加法建筑学：设计和规范》 / 王红军

时代建筑视窗

146 / 今日建筑 / 章明 孙嘉龙 (主持)

148 / 简讯 / 徐希 孙嘉龙 (主持)

TIME + ARCHITECTURE (Bimonthly)
FOUNDED IN 1984
ISSUE 3 MAY 2013 No.131
ISSN1005-684X
CN31-1359/7U
Publishing Date: 2013-05-18
Publisher: Editorial Office of Time+Architecture

Editorial Office of Time+Architecture
College of Architecture and Urban Planning
Tongji University
1239 Siping Road, Shanghai 200092 China
Tel. +86 21 65793325 65038903
65041528
Fax: +86 21 65983417
Email: timearchi@163.com

EDITORIAL STAFF

Editor-in-Chief: Zhi Wenjun (ta_zwj@163.com)
Executive Editor-in-Chief: Xu Jie (x.jue@163.com)
Deputy Editor-in-Chief: Peng Nu (brightdark2000@sina.com)

Editor: Zhang Xiaochun (jessiczxc@gmail.com)
Dai Chun (springdai@gmail.com)
Chen Chun (honestchen@gmail.com)
Xu Xi (xuxi5036@163.com)
Yan Xiaohua (yushengyanhua@163.com)
Executive Editors: Zhang Xiaochun, Xu Xi, Yan Xiaohua
Assistant Editors: Wang Quting, Ding Xiaoqi, Deng Xiaohua
Guest English Editor: Chen Heng
Graphic Design: Xu Xi, Yan Xiaohua, Wang Quting, Deng Xiaohua
Layout Making: Gu Jinhua, Yang Yong,
Wang Xiaolong
Part-time Editors: Wang Fangji, Sha Yongjie, Li Xiangning, Li Wuying, Yuan Feng, Liu Yichun, Liu Shuang, Tang Zhong, Xu Yongli, Zhang Bin, Zhang Ming, Dai Songzhuo, Li Lixue, Li Dyu, Wang Jianhao, Wang Lin, Bu Bing, Zhou Shiyun, Feng Lu, Shen Li, Deng Yaoyue, Sun Tian, Fan Ling, Hua Xiaohong, He Ru, Zhuo Jian, Ling Lin, Shui Yanfei
Overseas Editors: Yang Xiwei (Japan), Wu Duan (U.K.), Wang Fei (USA), Liu Ning (Switzerland)
Contributing Photographer: Lü Hengzhong

ADVERTISING

Advertising Director: Xu Ping (picachuxu@163.com)
Tel: +86 21 6579 3325
Fax: +86 21 6598 3417
Sales Director(International) Chen Qi
Tel: +86 21 6579 3325
Fax: +86 21 6598 3417
Price: \$45 (International) per copy

EDITORIAL COMMITTEE

Director: Luo Xiaowei
Deputy Directors: Shen Di, Tang Yu'en
Members: Zhi Wenjun, Wang Yuhong, Fang Zhida, Liu Jiwei, Xing Tonghe, Wu Jiang, Li Hui, Shen Lidong, Zhu Xiangming, Liu Xiaoping, Wang Xiao'an, Wu Zhiqiang, Wu Changfu, Wu Zhiqiang, Chang Qing, Chen Yunqi, Chen Guoliang, Zheng Shiling, Yang Xiaojun, Zhang Luoxian, Gu Yucheng, Hong Brong, Xu Wei, Jiang Ji, Xiang Zuquan, Yin Zhengsheng, Cao Yuejin, Yao Jianzhong, Zhang Xingguo, Liu Enfang, Gong Weimin

International Members: Takefumi Aida (Japan);
Francoise Ged (France); Stanislaus Fung (Australia);
Mario Campi (Switzerland); Omar Akbar (Germany);
Zhang Tingwei (USA); Miao Pu (USA);
Zhu Jianfei (Australia); George Baird (Canada)
Advisory Committee: Wang Dingzeng, Li Dehua,
Qian Xuezhong, Dong Jianhong, Dai Fudong

©2013, Time + Architecture No parts of the Time + Architecture Magazine, written or pictorial, may be reproduced or published without written permission from the editorial board. The editors have attempted to trace and acknowledge all sources for images used in this magazine. And we apologize for any errors or omissions.

万方数据

CONTENTS

VALUE REINTERPRETATION AND REHABILITATION

DESIGN OF HISTORICAL ARCHITECTURE

1 / Editorial / Zhi Wenjun

CRITIQUE

8 / Historic Datong: Construct and Reconstruct / JIANG

Tianyi

VALUE REINTERPRETATION AND REHABILITATION

DESIGN OF HISTORICAL ARCHITECTURE

10 / The Vernacular Doctrine and Localization: A Study

on the Pedigree of Vernacular Architecture / CHANG Qing

16 / The History Called Now: An Architectural Time as

Revealed in New York's Last Ten Minutes / TANG Keyang

24 / An Analytic Review of the Practice of Historic

Building Preservation in China / ZHANG Song

29 / The Architectonics Heading into the World of

Life*: The Transformation of Architectural Heritage Values and Architectural Rehabilitation / LU Di

34 / An Exploratory Planning Mode Associated with

Action Agenda for Historical Streets in Shanghai

Xuhui District / SHA Yongjie, WU Jiang

40 / A Study on Stakeholders and the Symbiotic

Interest Mechanism in Historical Heritage Protection

Policy Process / NI Ying

42 / Renovation of the Royal Asiatic Society Building,

Shanghai / CHEN Libin

50 / Occurent History: Milstein Hall at Cornell University

by OMA, Ithaca, New York / WANG Zhiqiang, GE Wenjun

62 / Invention and Intervention: Renovation of No.18

Guanshuyuan Hutong, Beijing / RU Lei

68 / A Review of the Royal Shakespeare Theatre

Transformation Project / Giovanna DUNMALL, Translated by WANG Xiao

76 / Polishing a Diamond in the Rough: Rafael Viñoly's

Restoration and Expansion of the Cleveland Museum of

Art, USA / Mark Benton, TANG Shuo

86 / Brickyard at the Great Wall: Brickyard Renovation

and Extension at Mutianyu / ZHONG Wenkai

A Decade of Development of Tongji's "Historic Architecture Conservation" Program

92 / Preservation and Rehabilitation: on the Tenth

Anniversary of the Establishment of "Historic Architecture Conservation" Program at CAUP, Tongji University / ZHANG Xiaochun

PROJECTS

96 / Media City: Reading the New CCTV Headquarters

Building from Outside to Inside / YAO Dongmei

110 / Two Poles, One Scene: Interpretive Center of Alesia

Museum, France / LUO Bin, XIE Haiying

ARCHITECTURAL HISTORY AND THEORY

116 / New China's Architectural Movements and Liang

Sicheng's Thought Reform: 1956-1957 / ZHU Tao

ARCHITECTURAL DESIGN

124 / Half Hidden, Halfway on the Mountain:

Reflections on the Creation of the Shaoxing Museum / TANG Yu'en

130 / Duality of Purity and Complexity: Design of

Tuanpo Lake International Tennis Center, Tianjin / TANG Shuoning, CHENG Dongwei

136 / A Pictorial Scenario: Design of the Industrial

Renewal of Taopu / LIU Tingjie

BOOK REVIEW

142 / "Architecture of Additions" as Paradigm: A

Review of *Architecture of Additions: Design and Regulation* / WANG Hongjun

INFORMATION

144 / Architecture Today / ZHANG Ming, SUN Jialong

146 / News in Brief / XU Xi, SUN Jialong